

臺北市新住民語文補充教材 菲律賓語第二輯(第四冊)

菲律賓

臺北市 新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦
臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譚亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎

(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區
出版年月：111年10月



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Aralin 1 Pambansang Awit

第一課

國歌

設計者：王崢嶸 筑
李使亭



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Aralin 2 Pambansang Awit

第一課 國歌



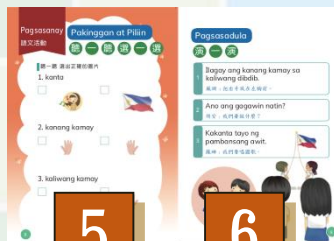
1

2



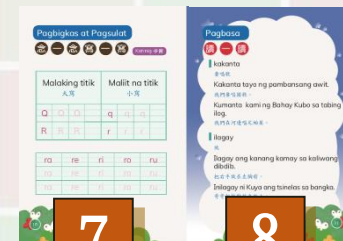
3

4



5

6



7

8

補充教材 目次

1 文本情境故事

2 菲律賓的國旗

3 詞彙

4 加一、加

5 聽一、聽 選一、選

6 演一、演

7 念一、念 寫一、寫

7 讀一、讀



他們為什麼要把右手放在左胸前？

1

Ilagay ang kanang kamay sa kaliwang dibdib.

蘇珊：把右手放在左胸前。

2

Ano ang gagawin natin?

胡安：我們要做什麼？

3

Kakanta tayo ng pambansang awit.

蘇珊：我們要唱國歌。

4

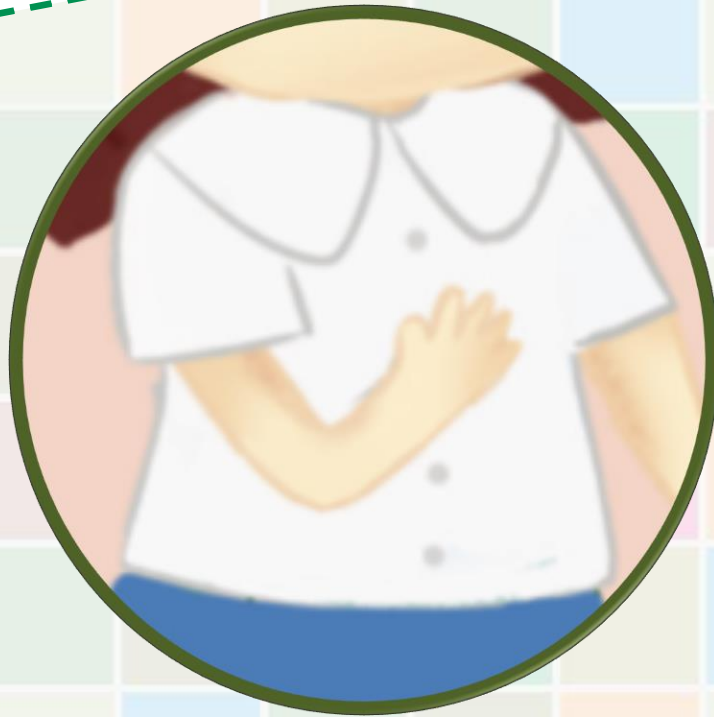


5

Kakanta tayo ng
pambansang awit.

我們要唱國歌。

in?





Aralin 1

第一課

Pambansang Awit

國歌

1

Ilagay ang kanang kamay
sa kaliwang dibdib.

把_を右_{みぎ}手_て放_{はな}在_を左_{ひだり}胸_{むね}前_{まえ}。

2

Ano ang gagawin natin?

我_{われ}們_ら要_を做_し什_{なに}麼_を？

3

Kakanta tayo ng
pambansang awit.

我_{われ}們_ら要_を唱_{うた}國_{こく}歌_か。





唱_ハ國_ミ歌_ミ的_カ時_ハ候_ミ，蘇_ミ珊_ミ用_ミ
哪_ミ隻_ミ手_ハ放_ミ在_ハ左_ミ胸_ミ前_ミ？



kanang kamay

右_ミ手_ハ

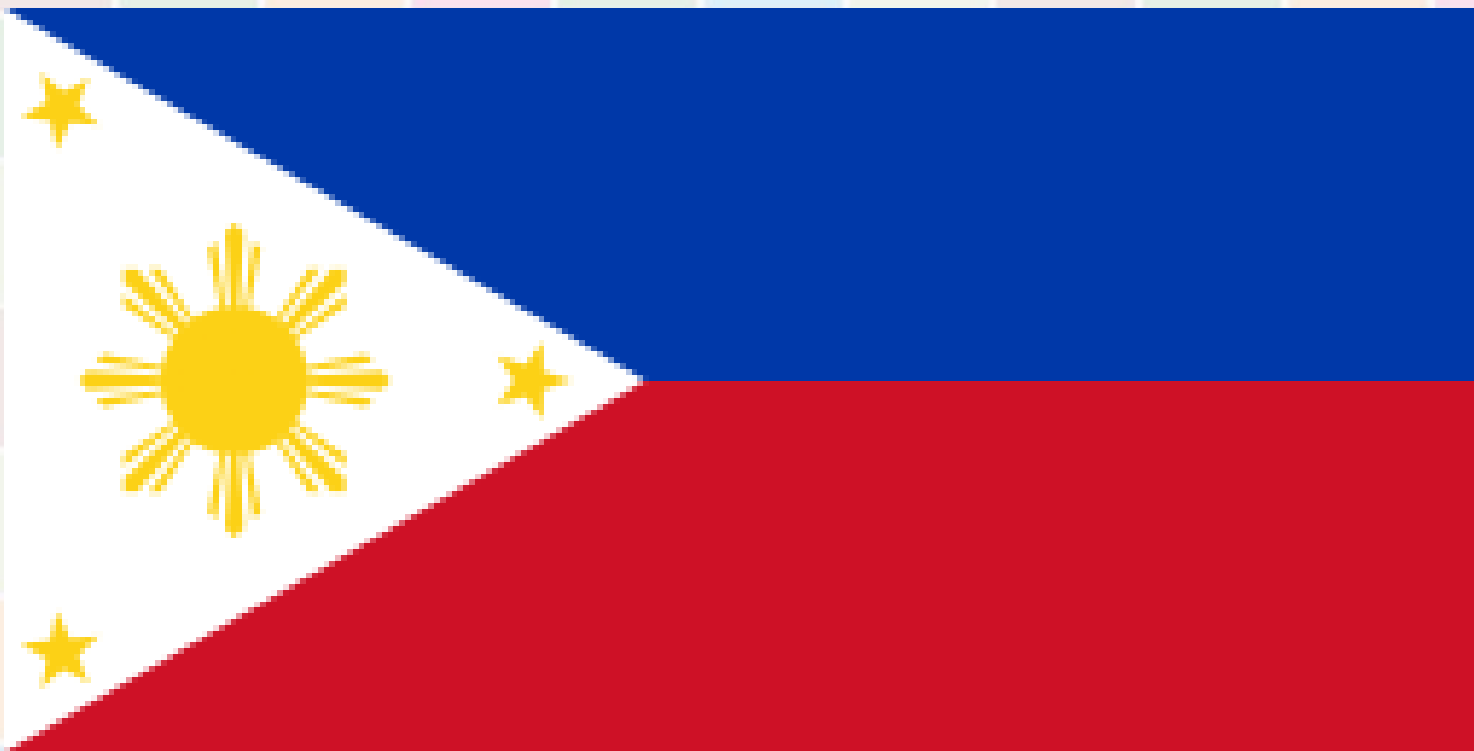


菲律賓的國旗



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

菲律賓的國慶日是 1898年6月12日



把你空白的國旗塗上顏色！



唱^{イハ}

kanta(kakanta)

國^{クニ}歌^カ

pambansang awit



右^{ミナ}

kanan

手^テ

kamay

放^{ハク}

lagay(ilagay)

左^{ヒダリ}

kaliwa

胸^{ムネ}

dibdib

做^{シユ}

gawin(gagawin)



詞彙遊戲(一) 翻牌唸



Talasalitaan 詞彙

1. 請舉手搶答。

2. 最快唸出菲律賓賓語的學生得分。

3. 請全班一起唸。



唱
(要唱)

右

手

左

做
(要做)

放
(要放)

胸

國歌



詞彙遊戲(二)快樂問答圈



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

老師說中文詞彙時，請圈出正確的菲律賓賓語詞彙。
老師說菲律賓賓語詞录時，請圈出正確的圖片。

kanan

dibdib

kanta

kamay

kaliwa

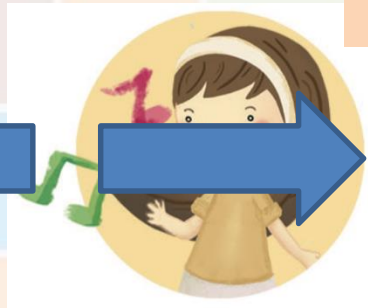
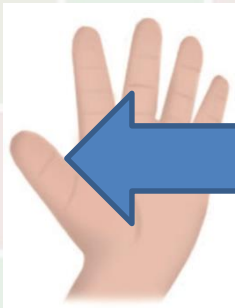
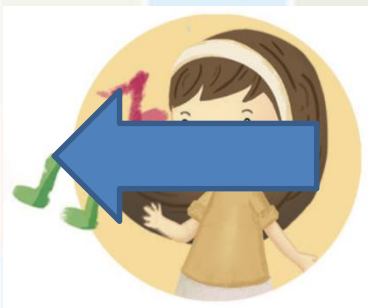
pambansang awit
gawin(gagawin)

gawin(gagawin)

lagay(ilagay)

lagay(ilagay)

pambansang
awit





幸運轉盤！

三秒內用菲語唸出來！
說出中文意思再加1分！



排^ㄅ一 - 排^ㄅ遊^ㄩ戲^ㄩ:

1. 將^ㄩ本^ㄅ課^ㄅ字^ㄅ彙^ㄅ卡^ㄅ拿^ㄩ出^ㄩ來^ㄅ。

2. 請^ㄩ學^ㄩ生^ㄅ排^ㄅ列^ㄅ句^ㄩ子^ㄅ。

把^ㄩ右^ㄅ手^ㄅ放^ㄩ在^ㄅ左^ㄅ胸^ㄩ前^ㄅ。

3. 完^ㄩ成^ㄩ後^ㄅ，再^ㄅ公^ㄩ布^ㄩ答^ㄩ案^ㄅ。





加^ㄅ一^ㄅ加^ㄅ



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



pambansang awit

國^ㄅ歌^ㄅ

kakanta ng pambansang awit 要^ㄅ唱^ㄅ國^ㄅ歌^ㄅ

Kakanta tayo ng pambansang awit

我^ㄅ們^ㄅ要^ㄅ唱^ㄅ國^ㄅ歌^ㄅ。



跟^ㄅ著^ㄅ老^ㄅ師^ㄅ念^ㄅ一^ㄅ次^ㄅ！



演_ニ出_イ成_メ功_イ加_ニ五_ハ分_ニ！

轉_ニ一_ハ轉_ニ，
決_リ定_セ你_カ的_ハ角_ニ色_ム！

點我



Kakanta tayo ng
pambansang awit.

我^ㄇ們^ㄩ要^ㄟ唱^ㄟ國^ㄉ歌^ㄟ。

?

什麼^ㄟ？





聽^{ㄊㄩㄣˊ}單^{ㄉㄢˊ}字^{ㄘㄨˋ}裡^{ㄌㄧˊ}有^{ㄩˊ}哪^{ㄋㄚˊ}些^{ㄒㄩㄝˊ}子^{ㄘㄩˊ}音^{ㄩㄣˊ}，再^{ㄗㄞˊ}
拍^{ㄆㄞˊ}打^{ㄉㄚˊ}子^{ㄘㄩˊ}音^{ㄩㄣˊ}圖^{ㄊㄨˊ}卡^{ㄎㄚˊ}！

ra

ri

ru

re

ro



kakanta 要_カ唱_ハ歌_セ

Kakanta tayo ng pambansang awit.

我_ミ們_ニ要_カ唱_ハ國_セ歌_セ。

Kumanta kami ng Bahay Kubo sa tabing ilog.

我_ミ們_ニ在_ハ河_セ邊_ヲ唱_ハ尼_ニ帕_ハ屋_メ。

ilagay

放_カ

跟_ハ著_セ老_カ師_ハ念_ハ一_ニ次_ハ！



Ilagay ang kanang kamay sa kaliwang dibdib.

把_ハ右_ニ手_ヲ放_カ在_ハ左_ニ胸_ハ前_ヲ。

Inilagay ni Kuya ang tsinelas sa bangka.

哥_セ哥_セ把_ハ拖_カ鞋_ハ放_カ在_ハ船_ハ上_ヲ。

臺北市新住民語文補充教材
菲律賓語第二輯(第四冊)



Salamat
THANK YOU